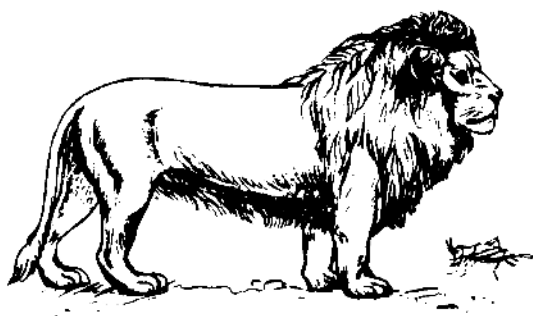


CUENTO COSO LIHLI JIIN ND+CAHA



El grillo y el león

CUENTO COSO LIHLI JIIN NDICAHÁ



El grillo y el león

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

CUENTO COSO LIHLI JIIN NDICAHA



Nécani ná ìin cuento nuū ní.

ìin jínu cushēn ìin ndicaha yucu te
ni jeñū tī ìin coso lihli. Te ni achi
coso lihli:

--¿Chí nau jéñú rō ruhū? te más rí
cu rey yucu yáha --ní achi coso lihli.

Te ni achi ndicaha:

--Ñesūu ró cú rey yucu yáha chí ruhū
cú rey --ni echi ndicaha.

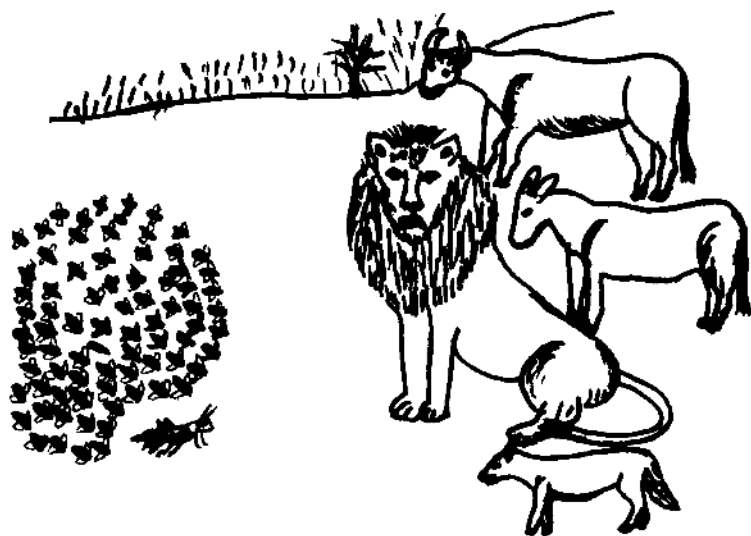
Te ni achi coso lihli:

--Nú jéni ni rō jē maas ró cu rey, na
coto yó ìin quivē jē cóo guerra, te nú
ndé ìin yó canda nuū guerra, te cuu yó
rey yucu yáha --ní achi coso lihli.

Yūcuán na te ni nducú ndicaha quitì
cúu soldado tī. Ni nducú tī burru jíin
caballo jíin stíquē jíin ñúcuu jíin
váhvú. Te coso lihli ni nducú tī tēcá
quitì túu, ñuñū jíin tímii jíin yócō
jíin tīndeca jíin táca gá inga quitì jeē
túu te cájica tī nuū tachí.

Né ni jinū quivē jē cóo guerra ni
jecuñē xíhnē soldado ndicaha ìin lado
nuū cuájnahen tī yajni yúhu ndúte, te

ni jecuiñē tēcá soldado coso lihli inga
 ledo nuū cōo guerra. Te ñucuii cú
 capitán tēcá soldado ndicaha. Te ni



achi ñucuii:

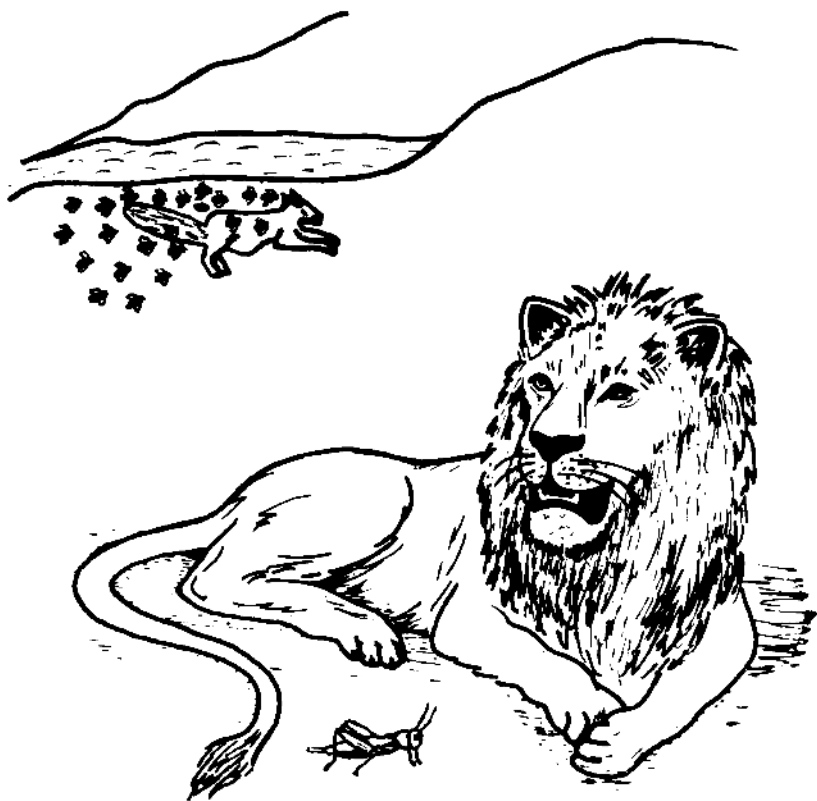
--Cáyūcu táca soldado rī te &chí nau
 ndétu yó cuájnahen yó? Vāhe ga nú quejé
 yó --ni achi ñucuii.

--Cuu nú súcuan --ni achi coso
lihli.

Te ni cachi coso lihli nuū tēcá
soldado tī jē quejé tí cuajnáhan tī jiín
soldado ndicaha. Te cuengoo soldado coso
lihli nuū techí te cātuu tī ñucuii jíin
táce soldado ndicaha. Yūcuán na te ni
jinu ñucuii jiin táce soldado ndicaha
ni quīvicoo tī nuū ndúte, chi jétú loco
nuū ní tuu soldado coso lihli. Te ni
nduu máñúhún na tēcá soldado coso lihli
nuū ni íyo guerra.

Yūcuán na te ni achi ndicaha jíin
coso lihli:

--Vijna te ni cuu ró rey yucu yaha
chi ni canda soldado rō ni scúnu
soldado rī chi tú va gē soldado rī



cáyūcú. Te mée ró cuu rey yucu yáha
--ní achi ndíceha jíín coso lihli.

Te nde vijne mée coso lihli cú rey
yucu yúcuen.

Te ni ndíki cuento tí jijnéhan ti.

Resumen

El grillo y el león

Una vez había un león y un grillo, y como ambos decían ser el rey de la montaña, decidieron pelear por el título. El grillo reunió a un ejército de insectos con aguijón y el león reunió a bueyes, burros y caballos como sus soldados.

El día de la batalla, el ejército de insectos del grillo picaron a los soldados del león y éstos tuvieron que correr a meterse al agua.

De esta manera, el grillo ganó la batalla y sigue siendo el rey hasta hoy día.

Narradora: Demetria Sandoval R.

Idioma:

Mixteco de San Esteban Atláhuca

Asesora lingüística:

Belita Ana Forshew A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q9-9-777

se terminó de imprimir este libro
el día 28 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D. F.

ISBN 968-31-0078-3

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores